

# 臺灣新聞

2017年1月2日 NO.237 (每月第1日) 東京發行 TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣  
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至  
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp

## 吳敦義訪日——關東六僑團熱烈歡迎

【東京／採訪報導】為歡迎前總統吳敦義訪日，關東六個僑團於12月8日晚間共同舉辦演講會和歡迎餐會。吳敦義在演講會中進行國情報告，向在場超過百位日本僑領和僑界人士說明過去8年的外交成果和兩岸關係。

吳敦義表示，台灣護照免簽的國家在馬政府執政時期從54個增加為164個，三通建立後，

訪台觀光客人數也在2008年起逐步成長，2015年更突破1043.9萬，用以說明過去8年的成果。他也提到今年520以後兩岸陷入僵局，對很多行業都會有傷害，造成情感撕裂或對立，他希望兩岸雙方運用智慧去解套。

他提到對於兩岸共同的期望，是希望兩岸和平競賽，能貫徹孫中山先生的理想

和禮運大同篇，確保永續和平發展。

這次歡迎餐會由僑領黃宗敏擔任總召集人，邀集日本橫濱台灣商會、日本千葉台灣商會、東京台灣商會、中華民國留日東京華僑婦女會、中華民國留日台灣同鄉會和中華民國留日東京華僑總會等六個僑團共同舉辦。

黃宗敏表示，這次歡迎晚會可說是今年關東僑團最盛大的活動，由六個僑團共同舉辦，現任或曾任會長和名譽會長的僑領都到場支持。對於演講內容，他贊同吳敦義在演講中提到的一中各表，以及感謝吳敦義向僑界說明觀光和免簽證的數據。黃宗敏說，他個人認為吳敦義若要選總統的話，是有將來性、有



前總統吳敦義進行國情報告 遠見的總統。

吳敦義在晚會中受到僑民熱烈歡迎，與僑界人士排隊和他合照。致閉幕詞時，中華民國留日東京華僑總會名譽會長莊海樹致閉會詞時表示，希望吳前副總統在不久的將來，能領導中國國民黨、領導國家。



前總統吳敦義(右6)和共同舉辦此次演講會的召集人黃宗敏(右4)和關東六個僑團會長和成員合照



前總統吳敦義在晚會中與日本僑界互動

## 僑委會追贈大阪中華學校理事長羅辰雄 一等華光專業獎章



駐日副代表郭仲熙(右2)追頒一等華光獎章，由羅辰雄之子羅賢一(左2)代表接受

【大阪／採訪報導】11月4日病逝的大阪中華學校理事長羅辰雄(株式會社551蓬萊社)告別會，於12月5日在大阪麗家皇家酒店舉行。駐日代表處副代表郭仲熙、駐大阪辦事處處長陳訓養、僑務組長黃水益、秘書羅國隆與大阪中華學校理事會一行到場弔唁。郭仲熙代表僑務委員會頒贈一等華光專業獎章，由其子羅賢一代表接受。

作為學校發展經費)也在會場與紀念照片一同展出。

大阪中華學校副理事長連茂雄回憶說，大約4年前，學校要找新的理事長，洪勝信會長與郭重信副理事長三顧茅廬去請羅辰雄，本來他不想當，但是接了以後，他非常認真，開始上中國語班學華語，每個禮拜二到學校學習相關事務，生病後也常常關心學校，到最後因病無法常到學校而感到抱歉，提出希望為學校盡點小小心意，後來看到他寄來的金額1千萬日幣給學校，我們嚇了一跳。他忽然過世，我們覺得非常可惜，對學校來說也是極大的損失，我們由衷地感謝他、紀念他。校長陳雪霞也說，全校師生一定努力讓學校越來越好，來報答羅理事長的心意。(相關報導請見第2頁)

郭仲熙代表僑務委員會委員長吳新興及駐日大使謝長廷宣讀弔詞，感懷故大阪中華學校理事長羅辰雄畢生致力僑會慈善公益、促進僑校教育發展，對傳承教育文化、敦睦台日情誼貢獻卓大。

追贈儀式後，一行輪流獻花表達最後的感謝。隨後一等華光專業獎章、獎狀及今年9月僑委會頒贈的水晶獎座(因捐贈巨款



告別式會場展示一等華光專業獎章、獎狀及水晶獎座

## 關西台商會慶創會20周年 新會長誕生朝新里程碑邁進



關西台商會全體會員合照

【大阪／採訪報導】日本關西台商會會員大會忘年會暨慶祝創立20周年大會於12月23日移師奈良舉辦，駐日代表處副處長張仁久伉儷、駐大阪辦事處陳訓養伉儷、日本台灣商會聯合總會(簡稱日總)總會長新垣句子率各地商會會長與幹部、中華航空日本支社長石炳煌、大阪中華總會會長洪勝信等關西地區僑領均到場致賀。理監事會推舉的會長代行俞秀霞經全場表決，當選第11屆會長。俞秀霞表示將全力推動會務，建立和諧進步的台商會。

會員大會上，在駐大阪辦事處處長陳訓養及日總總會長新垣句子監交下，第10屆會長王明裕將印信交給新會長俞秀霞，希望未來在新會長帶領下，會員盡量撥空參加活動、盡全力支持新會長。藉創會20周年的契機，重新整理的新章程在秘書長盧坤騰說明後，全場鼓掌通過追認。

忘年會中，指導會長王明裕感謝過去兩屆會長任內各界的指導、全體理監事的協助與會員的支持，他表示台商都是心繫台灣，

希望大家團結支持政府政策，廣結善緣貢獻台灣。

創會會長林清治簡介創會20年來的足跡。發起時僅22家公民營企業，今會員數超過90位，相信在會長任內可望破百，感謝歷屆會長的付出，以及為成立日總並肩努力的戰友們，因日總的成立會員得以踏出日本，進入亞洲及世界，今後關西台商會將處事公開，致力輔導青商力求永續傳承。

張仁久認為關西台商會會長一棒傳一棒，更加發展繁榮。提到離開大阪短短3個月之間，國際間發生的大事件，包括蔡英文總統致電祝賀川普當選和數日前非洲的邦交國終止外交關係，他表示新的一年裡，台灣要面對的困難與挑戰應會更多，駐日代表謝長廷經常在各種場合呼籲台灣人更要團結，希望大家超

越藍綠、攜手合作。

新會長俞秀霞宣布團隊名單，會長代行楊立寧，五位副會長魏禧之、王坤保、陳潘焱、朱家儀、洪麗華(兼財務長)，秘書長盧坤騰、監事長潘振興，表示商會中有在各行各業成功的優秀人才，希望能不分彼此拉近距離，團結各地的台商會，發揮商機互相交流，分享成功的經驗。

會中張仁久及陳訓養分別代表僑委會頒贈獎狀，感謝僑務委員謝美香及賴玉珍捐贈僑生獎助學金、熱心僑教。名譽會長謝美香呼籲全體台商站在第一線為台日關係全力以赴，為兩國搭起永續鞏固互信的橋樑。

新垣句子認為俞會長在事業上經營有方，擁有龐大會員的關西台商會正需要有能力的人選，未來日總的發展也需要大阪的支持，對新會長充滿期待。



新會長俞秀霞(右4)與新團隊合影。副會長朱家儀(左1)、右起副會長洪麗華、監事長潘振興

### 台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：  
● 企業廣告配合、僑社活動採訪 ● 僑社團網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)  
● 採訪照片提供 ● 企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》  
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

# 二 大阪中華學校全體會議暨忘年會 齊心發展校務告慰羅理事長愛校之心



理事會與教職員忘年會，重申理事會、教職員、家長會三位一體齊心讓學校越來越好。

【大阪／採訪報導】大阪中華學校於12月1日召開理監事全體會議，會後舉辦親慰忘年會慰勞教職員一年來的辛勞。駐大阪辦事處處長陳訓養、僑務組長黃水益、校長陳雪霞、家長會長鄭淳心及多位理監事和評議員出席，針對校務及各項議題交換意見。會中發表因理事長羅辰雄逝世，理事長一職依規定由理事長代行洪勝信接手，明年5月任期滿後再選出新理事長。

全體首先為11月4日逝世的理事長羅辰雄默禱致哀。駐大阪

辦事處處長陳訓養對羅理事長的逝去表示遺憾，據聞近年來大阪中華學校名聲評價高漲，學生人數成長將近3百人，感謝理事會、家長會和教職員長年來為僑校的付出，學校目前面臨校舍能否順利遷徙、擴展校務的重大時期，懇請各界與駐館一同支持學校的發展。

理事長代行洪勝信表示，驚聞羅理事長逝世噩耗，理事會全體悲傷不已，猶記當時三顧茅廬才獲得首肯，能請到關西地區知名華人擔任理事長，有助於提升大阪中華學校知名度，後來學校營運蒸蒸日上，羅理事長任內積極參與校務，對全校師生愛護有加。洪勝信呼籲理事會承繼羅理事長遺志，讓學校越來越好。

出席委員也針對中學部學生返國升學或留學的可能性，以及現階段設置高中部的可行性進行討

論。洪勝信說明10月返國參加僑務委員會會議時，僑委會曾表示將全力協助輔導，歡迎僑生和外籍學生返台升學。校長陳雪霞表示，今年學校創校滿70周年，迎向百年，學校積極擴大台灣方面管道，希望前來就讀的同學擁更多的選擇，今年與兩所台灣學校（東海大學高中部和中信金融管理學院）簽約，東海大學高中部已准許大阪中華學校學生回國升學，中信金融學院校方正積極籌備當中，學生將來在中學部畢業後，即可無縫接軌回到台灣繼續就讀高中，高中畢業後，能在台灣就學或者回日本念大學，孩子的國際觀亦可獲得拓展。

對於學校遷徙一事，陳雪霞表示，若能順利遷徙到更大的空間，將有希望設置高中部，即使不能如願，只要將孩子的腳步放遠到台灣，不管是留學也好、升學也好，學生們都能擁有廣闊的天空翱翔。

# 東京中華學校忘年會 展望未來 感謝老師辛勞



校長劉劍城（左4）、駐日代表處副代表郭仲熙（左3）和出席忘年會的僑界人士

【東京／採訪報導】東京中華學校在11月30日舉行忘年會，為了慰勞老師一年來的辛勞、家長會、僑界各會長及先進提供了許多獎品供老師抽獎，也希望來年學校能夠更好。

校長劉劍城表示，棒球名人王貞治是學校的理事，他對學校的辦學很肯定，所以學校未來要更努力，讓學生在各方面表現更優秀，不辜負僑界先進對學校的期待。

台北駐日經濟文化代表處副代表郭仲熙的兒子，今年才從台北轉學過來念高中部，郭副代表特別請老師們嚴加指導。他表示，中華學校對小孩的人格養成教育非常重視，

因為高中才轉學過來，日文等學科教育都在適應中，但老師也對青春期的轉學生特別注意，同班同學也特別照顧他，郭仲熙對學校非常感謝，希望孩子在中華學校度過一段快樂的高中生活。

為了感激老師一年來的辛勞，校方及東京僑界各先進提供許多獎品供老師抽獎，現金、商品券和獎品等，老師都有兩三輪的中獎機會，獎品大小不是重點，重點是僑界對老師們一年來對學生照顧的感謝，校長忙著發獎品，老師也皆大歡喜。

平常忙著教學的老師，趁著這個機會交流，參加忘年會的僑界先進和家長會也把握機會互相交流互動，忘年會的最後，家長會理事內藤五和用中文感謝老師一年辛勞，也希望來年更加努力，讓學校和學生更好，升學率和口碑能獲得更多人肯定。

# 橫濱中華學院忘年會 感謝老師一年辛勞



橫濱分處處長粘信士和橫濱中華學院校長馮彥國抽出處長獎

【橫濱／綜合報導】橫濱中華學院在12月1日於橫濱中華街舉辦忘年會，感謝老師一年來教學的辛勞，橫濱分處處長粘信士和京濱地區僑社前輩會長及學校家長會等多人出席。

校長馮彥國感謝各僑團會長對學校的支持，也表示明年橫濱中華學院創校120周年，屆時會有盛大慶祝活動，希望家長會和京濱地區僑團共襄盛舉，一同留下歷史紀錄。

粘信士致詞時感謝全體教師一年來在教學上的無私貢獻，稱許橫濱中華學院舉辦日本地區三僑校演講比賽活動順利圓滿，並積極拓展與國內外大學締盟交流。除了

台灣的高中 and 大學，也和神奈川大學及名古屋產業大學建立高大聯盟，提升教學品質及擴大升學管道。

新校舍的建設預計在2020到2021年之間落成，粘信士也呼籲京濱地區僑會團支持學校重建，有錢出錢，有力出力，讓學校永續發展。

僑務委員鄭尊仁跟河道台都感謝老師在教學上的付出，河道台表示現在老師教導學生非常辛苦，因為少子化的影響，和自己當年求學的情況大不相同。橫濱華僑總會會長羅鴻健說，自己的孫子在中華學院上課，非常感謝老師的努力教學。

家長會長陳久美子也說，今年學校舉辦的許多活動都非常成功，尤其有許多從台灣參加的團體，不只學生受惠，家長也對台灣文化更認識。

各僑團會長慷慨地提供獎金和獎品，忘年會氣氛熱烈，幾乎人人有獎，校長馮彥國表示，今年起學校增加外籍師資，並及選派教師回台參加僑委會舉辦的提升教學研習會，藉以提升教師教學能力，也能增加學生學習動力，讓橫濱中華學院在明年氣象一新。

# 大阪佛光山忘年會 平安喜樂迎新年



國際佛光會大阪協會會長潘振興感謝各界的護持

【大阪／採訪報導】大阪佛光山寺於12月11日舉辦忘年會，信眾、僑胞和日籍友人共享素齋，在歌舞樂聲中，歡喜共度歲末時光。駐大阪辦事處僑務組長黃水益、關西台商會副會長俞秀霞、日本欣華會會長李忠儒等多位僑領應邀到場。

妙崇法師表示人生每一年都在迎接新年、歡送舊年，希望大家好好把握即將到臨的新年，在年末也勿忘把握時間，完成今年預定目標，感謝大家的蒞臨，希望大家能盡情、快樂地享受精進料理的饗宴及會員用心準備的精彩節目。

僑務組長黃水益代表處長陳訓養向大家問候致意，認為來到佛光山心情十分歡喜，

正如佛法所說的「法喜充滿」，大家都是幸福的人，也建議大家多多接近佛法，預祝大家新的一年吉祥如意。

國際佛光會大阪協會會長潘振興表示，轉眼大阪佛光山成立滿20周年，感謝各界的護持，今後也請大家繼續給予支持。

大阪中華學校舞獅隊熱鬧登場為晚會揭開序幕，緊接著舞蹈社同學表演威風凜凜的旗舞，寶塚歌劇團出身的旅日歌手侯麗文母子的動感歌舞、會員的民族舞蹈、戲鳳也贏得熱烈掌聲，晚會穿插人人期待的摸彩活動，大殿充滿歡笑。最後在「四海都有佛光人」的合唱歌聲中圓滿落幕。



色香味俱全的精進料理

# 大阪中華學校校長陳雪霞悼理事長羅辰雄



理事長羅辰雄出席畢業典禮時，雖已身體不適，仍奮力為學生祝賀

我們羅理事長在11月4日這一天，離開人間到另一個世界去。回顧他擔任理事長這段期間，真是留給學校每一個老師、每一個學生，

甚至理事會的每一個理事、評議員和家長留下很深很深的印象。

羅理事長非常熱心、有衝勁，對學生百分百支持。在我們印象當中，他是個有名望的大名人，可是來到學校以後，我們發現他有太多太多值得我們學習的地方。記得他剛升任理事長時，每周二必定抽空來到學校跟著連副理事長請教所有學校的經營重點，再加上他自己所看到的，他從中知道該如何將學校經營的更好。

走在校園裡看到地上有紙屑，他一定撿起；看到小朋友跌倒，他趕過去扶起來。印象最深刻的一次，請他來參加畢業典禮，事實上那天他身體已經非常不適，發著燒、腰痛到幾乎坐不住，可是他仍然以最

高的笑容、最熱烈的掌聲為每一位畢業生祝賀，等到典禮結束，拍完紀念照，匆匆趕往醫院。事實上，校方完全不知道，那時他已與病魔搏鬥，在大家面前，他永遠把喜悅帶給大家。

今年5月有一天，他突然來電，希望校長有時間與他聯絡，當時我非常驚訝，馬上回了電話。理事長說「我要住院了，可能今天進了醫院就不再出來了，醫生說我已經不行了，我希望給學校寄付一點心意」。過了10天左右，負責人員從銀行刷了存摺回來，訝異到講不出話來，後來勉強擠出「校長，1後面有7個零」。我馬上寫短信給羅理事長，告訴他我們非常謝謝他，這麼大的數字讓我們非常驚

訝。他在短信裡回覆，「我當理事長真的沒有完成我的責任、沒有達成我的使命，一點點的心意，表示我的歉意，希望對學校有所幫助」。之後，駐大阪辦事處聯絡僑委會準備給羅理事長一個獎項，他回信說「我只是表達我的歉意而已，我獎座、匾額什麼也不要，只要對學校能夠有所幫助，それで最高了」，這便是理事長最後對我們講的話。

理事長雖然離開我們，卻給我們留下深刻的印象，我們會把他的心意百分之百的傳達在學校教育上，希望大阪中華學校越來越好，也相信一定會越來越好，因為這是我們能夠對他所做的回報，我們全校師生都會盡最大努力來完成（本文由

大阪中華學校校長陳雪霞口述）。

【後記】大阪中華學校理事長羅辰雄於2013年6月9日接下理事長一職，後因病長期休養，於今年11月4日辭世。羅辰雄在大阪中華總會會長洪勝信三顧茅廬下，出任理事長一職。上任後，他上中國語班開始學習華語，舞獅隊和舞蹈社學生演出的舞台前方，總有他坐在最前排，微笑鼓掌，以學生為榮的身影。陳雪霞說他為人簡樸謙虛，文學音樂藝術造詣極高，談到已逝的父親、子女、員工態度慈祥和藹，總是騎著腳踏車來去的身影，如今成為追憶。「雖然短暫，能與如此風範的人接近，此生有幸！」，訪談的最後陳雪霞這麼說。



# 駐日代表處忘年會 忘卻辛勞展望明年

【東京／採訪報導】台北駐日經濟文化代表處於12月19日晚間舉辦忘年會，慰勞代表處人員一整年的辛勞，包含眷屬及來賓超過百位參加。

駐日代表謝長廷表示，希望藉此機會感謝同仁一年來的辛苦，並感謝眷屬的體諒。在年末的時候舉辦忘年會，希望大家把過去一年間的懊悔忘掉，但是傳統也說「受施慎勿忘」，所以這一年中曾經受過的幫忙一定要記得。帶領乾杯的副代表張仁久則說，距離

上次參加駐日代表處的忘年會已經相隔4年多，很高興今天看到這一個大家庭。

當日晚會中，由代表處各單位同仁準備了歌曲演唱、樂器表演或猜謎等節目，與大家同樂。日籍同仁帶來台語猜謎，不熟練的台語增添趣味性，引起大家踴躍的回響，連代表謝長廷也參與搶答。台灣文化中心主任朱文清的夫人，也為大家帶來了日本舞的表演。為了慰勞同仁和眷屬，由謝長廷送聖誕禮物給小朋友，當然也少不了抽獎活動。

對於新的一年，謝長廷希望跟日本的關係能夠更穩定，成為命運共同體，在科技和經濟方面，也能有更穩定的合作。

朱文清則表示，台灣文化中心開幕一年半以來，台灣的電影、電視、音樂和藝術，都受到相當的肯定和迴響，文化中心也受到日本各界的認知。明年會繼續展現台灣文化，加強和日本的交流，並協助台灣的文創產業拓展市場。



駐日代表謝長廷感謝同仁和眷屬的辛勞，並希望大家「受施慎勿忘」



駐日代表謝長廷贈送聖誕禮物給現場的小朋友

## 關西僑界喜訊連連 陳訓養代表政府致意

【大阪／採訪報導】駐大阪辦事處12月21日舉辦僑務委員會會議召開情形說明會暨僑界歲末聯誼餐會，僑務委員洪勝信、蔡伸雄、謝美香等僑務榮譽職人員、轄區僑團僑領近百人出席。

駐大阪辦事處處長陳訓養在致詞中表示，今年在第3次的政權交替中揭開序幕，台灣誕生史上第一位女總統，蔡英文總統對一路發展而來的台日關係給予很高的評價，也深深明白僑胞在台日關係的維繫上扮演多麼重要的角色，他代表政府再次表達感謝，希望大家繼續給予協助，並向大家報告西日本醫學會名譽會長楊大鵬因長年來對僑界發展、提升台日關係有功，將獲頒平成28年秋季紺綬褒章；京都華僑總會會長魏禧之獲交通部觀光局及台南市政府任命為「台灣美食親善大使」及「台南觀光顧問」；神戶華僑總會會長陸超將於明年2月獲頒「台灣觀光貢獻獎」，他表達祝賀之意，認為這是關西僑界全體的榮耀與喜悅，盼能成為大家的原動力。

隨後，10月返台參加僑務委員會會議的4位委員中，由蔡伸雄代表報告會議召開情形，3項提案（台灣出身者的日本戶籍表示希望從中國改為台灣案、協助大阪中



關西僑界歲末聯誼餐會氣氛熱烈，華學校增建會購買近鄰校舍案、建立度假打工之台灣年輕人照護制度及提高鼓勵來日發展台灣青年加入僑會之意願案，其中第一項已獲得僑委會回應，將透過外交部向日方反應。

洪勝信表示，會議中僑委會提到歡迎僑生回台升學，畢業後有意願留下就業的話，也將受到妥善照顧，這顯示政府對僑胞的重視，培育僑界下一代一直是大阪中華總會的使命之一，希望大家一起努力讓僑界得以延綿傳承下去。

餐會上，僑務委員謝美香帶領乾杯，感謝駐館盛情招待，並祝福大家「圓圓滿滿一整年、歡歡喜喜好福緣」。

## 大阪台灣同鄉會理監事會議 積極深入民間交流提升台灣認知度



大阪台灣同鄉會全體理監事合影

【大阪／採訪報導】大阪台灣同鄉會於12月18日召開今年度最後的理監事會議，除財務報告之外，針對新年度會費徵收、新年會相關事宜、春節祭擺攤事項等議題進行討論，駐大阪辦事處僑務組組長黃水益列席參加。

會長王坤保感謝全體理監事過去一年來在會務推動方面給予的支持與協助，提到近年來台日關係日趨密切，雙方往來人數突破6百萬人次，盼全體會員都能站在台日交流的最前線，為提升台日關係盡一己之力。

會中經表決新年會日期定於明年2月19日，推派副會長深惠美為秘書長，著手準備工作及會刊發行事宜；春節祭擺攤則由副會長林壽美負責，其餘會員協助辦理。

大阪台灣同鄉會於2014年登記為大

阪市志工團體後，積極參與河川清掃等社會公益，受到日本社會肯定，名譽會長謝美香將應大阪市東成區邀請擔任講師，於明年1月28日，在該區老人福祉中心為50位60歲以上、對台灣極感興趣的、有意訪台旅遊的銀髮族舉辦「台灣文化及中文教學講座」。謝美香說明計畫邀請旅日二胡演奏家魏麗玲師到場演奏，希望理監事們撥空共襄盛舉，讓大阪台灣同鄉會更進一步成功走入日本社會、深入民間交流、為台灣發聲，吸引更多日本民眾訪台觀光。

當晚舉辦歲末親睦餐會，駐大阪辦事處組長黃水益、秘書羅國隆感謝大阪台灣同鄉會一年來積極舉辦活動聯繫僑胞情誼，9月台灣歌仔戲來日公演時，大阪台灣同鄉會包車遠征石川縣加賀市捧場，愛鄉情操及為台日交流所做的努力，令人感動，祝大阪台灣同鄉會會務蒸蒸日上，也懇請大家繼續與駐館一同為台日關係向前邁進。

餐會在溫馨的氣氛中進行，彼此互道歲末祝福、分享喜訊之外，並向即將接任關西台商會會長一職的副會長俞秀霞祝賀。最後黃水益祝福在座每一位明年更加精采美滿。

## 東京媽祖廟 冬至吃湯圓 多一歲保平安

【東京／採訪報導】12月21日是冬至，台灣民俗中要吃湯圓代表長一歲，東京媽祖廟在冬至這天請信徒回到廟裡拜拜，並一起吃湯圓，讓媽祖保佑大家多一歲，也更平安順遂。

冬至這天雖然不是日本的國定假期，還是有2、30位媽祖的虔誠信徒來到廟裡，要跟著媽祖一起過冬至，媽祖廟董事長詹德薰帶領大家焚香祭拜各路神明，及到樓上媽祖殿和觀音殿祭拜。詹德薰感謝大家一起來過冬至，也說今年在媽祖保佑下買下了隔壁房子，明年希望再接再勵，再買一棟，將這一段路變成媽祖文化園區。

接著進行頌經儀式，大家虔誠頌禱，唸經的過程也能讓心情沉靜，沈浸在經文中，讓紊亂的思緒得到釐清。

為了配合冬至習俗，媽祖廟裡除了準備甜、鹹湯圓外，還有各式素菜，以及像包子或餡餅等圓形食物，象徵吃了可以得到圓滿好彩頭。大家聚集在媽祖廟，一邊跟同鄉聊天，一邊享用冬至料理。

來到日本工作已經十多年的王貞云，平常沒機會接觸台灣同鄉，日前才第一次來到大久保的媽祖廟，這次特別來參加冬至的湯圓會。她說沒想到在廟裡可以碰到這



董事長詹德薰帶領信眾祭拜

麼多台灣人，還有台灣同鄉團體的會長等，因為本身是彰化人，對傳統信仰特別虔誠，以後也希望有機會多參加媽祖廟的活動，有空多來拜拜，不僅是求平安，在異國的環境裡，能接觸到台灣的神明，讓自己的心理更安穩。

東京媽祖廟配合日本習俗，將在年末12月31日舉辦圍爐，並且在倒數時敲鐘一百零八響，象徵去除過去一切陰霾，迎向新年。來年媽祖廟也會迎來金媽祖，還有關公、月老和土地公等神明，屆時二樓將成為男神殿，三樓為媽祖殿，並會由台灣請來濟公師父進行開光儀式，希望更多信徒護持東京媽祖廟，讓台灣傳統的信仰在東京傳承擴大。

## 中華民國留日台灣同鄉會忘年會 熱唱熱舞忘卻一年壓力



各屆名譽會長上台致意會長

【東京／採訪報導】中華民國留日台灣同鄉會2016忘年會，12月23號中午在東京銀座舉行，在聖誕夜前許多僑胞盛裝打扮前來，與台灣同鄉一起提前共度在異國的聖誕節。除了主辦單位，各僑會先進和會長們精心提供的禮物之外，大家也各自帶了自己的小禮物，要進行西洋的禮物交換遊戲。包括駐日副代表郭仲熙及名譽會長詹德薰和黃宗民等都出席共襄盛舉。

會長尹世玲表示，今年以來同鄉會辦了旅遊和舞會等許多活動，感謝同鄉們的支持，讓留日台灣同鄉會的運作更加興旺，忘年會也有許多日本友人前來參加，希望未來同鄉會在台日交流上更進一步，更多日本友人透過同鄉會的活動，認識台灣。

活動在合照及各長官致詞後展開，大家紛紛點歌上台歡唱，郭副代表也幾度被拱上台獻唱，大家從日語到台語到最新流行

的PPAP，台上在熱唱，台下也翩翩起舞，年末就是要一起同歡，釋放壓力。

歡唱的同時，台上也在進行抽獎跟禮物交換的活動，有僑胞帶來名牌包，交換到的得獎人直呼賺到，這也是交換禮物的醍醐味，不能預測會換到甚麼特別的禮物。這次許多長官跟會長們提供現金跟機票，讓抽獎活動更熱烈，長榮跟華航都提供機票，長榮特別在現場宣傳蛋黃哥彩繪機，目前在跟台灣乘客中很有人氣。這次特別的以猜拳來贏機票，經過各階段的猜拳，終於贏到機票，得獎人要運氣也要技術，大家在猜拳的過程中，氣氛更熱烈。

同鄉會在忘年會後，年後策劃了團體旅遊，與日本地方交流，另外東京鐵塔也將在年後規劃台灣美食專區專案，這些跟台灣有關的活動，還希望在日本的華僑多加支持，讓台灣知名度更加提升。



駐日副代表郭仲熙上台高歌一曲

# 岸信夫政經論壇 僑界後援會踴躍參加 為台日交流努力

【東京／採訪報導】在年末國會議程加開的忙碌時期，眾議員岸信夫特別抽出時間在12月13日舉辦「岸信夫政經論壇」，並在會後與參與論壇的台灣華僑們舉行忘年會。擔任僑界岸信夫後援會會長的詹德薰說，日前美國總統當選人川普與蔡英文總統通電話，無論在台、美和日政界都掀起了討論話題，華僑也與有榮焉，希望這能成為契機，讓台灣在國際上被更多人

看見。這次的政經論壇，擔任外務副大臣的岸信夫向與會者說明最近外交事務，如川普當選和日方的應對，以及12月15日所舉行的安倍與普京首腦會談等，會中也請到政論家蟹瀨誠一，就最近的國際情勢進行演講。蟹瀨誠一認為，TPP有其必要性，儘管川普當選下一任美國總統，但是他的商人性格，後續仍會

有變數，普京及習進平也在觀察川普動向。關於蔡英文與川普通電話一事，蟹瀨誠一分析了其中的外交運作，他在回答華僑提問時表示，中國在國際影響力太大，台灣不會因為這通電話，就能獲得實際利益。岸信夫在論壇後與華僑後援會成員舉行茶會，他希望在國會幫日本交流協會爭取增加預算，也希望擴大台灣學生來日進行文化交流。

華僑與在會中與岸信夫交流，爭相合照留念，僑胞們對台日未來非常關心，詹德薰表示，這次在年前舉辦簡單的忘年茶會，希望來年也能舉辦新年會，藉此加強華僑界跟日本議員間的交

流，他也希望更多僑界人士參加，為岸信夫議員加油。



與會僑胞和岸信夫議員合照

## 京都華僑總會忘年會 送舊迎新回顧一年活動



會長魏禧之(左)介紹新理事俞秀霞

【京都／採訪報導】京都華僑總會於12月7日在「台北城」舉辦忘年會，駐大阪辦事處副處長鄭景升、僑務組組長黃水益、京都府日台親善議員聯盟會長植田喜裕、京都市日台親善議員聯盟會長小林正明、京都日台親善協會名譽會長儀谷幹治等來賓應邀到場與會員同歡。今年青年部重整出發、率親善團體聯合訪台、會員白浜溫泉親睦旅遊，可謂成果豐碩的一年。

忘年會開始前的理監事會議由會長魏禧之主持，全體一致鼓掌

通過俞秀霞成為新理事，並討論明年2月5日參加在阪華僑春節祭細節。副會長暨青年部顧問安田隆昌報告11月由京都華僑總會主辦的京阪神青年部聯合賞楓活動及今後活動概要，魏禧之希望青年部活動能持續舉辦，促進年輕世代交流，也期待他們將來為僑界注入新活力。

當日忘年會中，魏禧之致詞感謝大家的蒞臨，有近40位參加，欣見青年部重新出發後呈現蓬勃新氣象，期待會員能在日本僑界年輕世代中發揮京都的特色，進而對台灣有所貢獻；盼與京都日台親善協會加強聯繫，並計畫明年再度與京都市日台親善議員聯盟、京都府日台親善議員聯盟、京都日台親善協會組團訪台拜會，最後呼籲會員繼續協助來日旅遊國人的急難救助工作。

駐大阪辦事處副處長鄭景升表達對京都華僑總會長年來支持政

府、致力台日友好關係的感謝，懇請各界繼續對推動台日關係給予協助，上任2個月以來充分感受到關西地區的溫暖人情味，祝福大家新的一年事事順心如意。

會中，全體一同舉杯祈願台日友好並祝賀魏禧之獲選「亞洲中菜十大名廚」。青年部成員在散會後意猶未盡繼續攤，拉近彼此距離。京都華僑總會青年部目前有會員約20名，今後在部長魏智弘帶領下繼續前進，預定明年聯合日本其他地區青年部組團回國參訪。



忘年會後青年部成員轉移陣地繼續攤，拉近彼此的距離。

## 石川縣台灣華僑總會 盼台日草根交流擴大生根



2016年台日友好年末親善懇親會與會來賓合照

【金澤／綜合報導】由石川縣台灣華僑總會所舉辦的「2016年台日友好年末親善懇親會」，於12月11日在金澤東急飯店舉行，共有120多位來賓參加，駐大阪辦事處處長陳訓養、金澤市長山野之義和加賀市長宮元陸、石川縣日華親善協會會長井賢督也都受邀出席。

石川縣台灣華僑總會會長陳文筆在致詞時表示，石川縣台灣華僑總會成立3年以來，因為會員以及相關人士給予的支援和指導，才有今天的進步。他表示，對於能夠追隨前輩深耕台日交流的足跡感到自豪，今後也會本著設立初衷繼續努



石川縣台灣華僑總會會長陳文筆致詞

力。會中，主辦單位準備了2016年僑會活動紀錄片和照片，讓在場來賓一同回顧。當天也頒發感謝狀和獎品，表揚6位在過去一年間協助僑會的會員們。

為了帶動現場氣氛，由會員和留學生等帶來餘興節目，包含黑田節、臺灣原住民舞蹈、和大合唱「啊~福爾摩沙水庫之父」等表演，也安排了抽獎單元，各個大獎讓現場來賓情緒達到最高點。

石川縣台灣華僑總會也希望明年能繼續進行台日草根交流，並且擴大生根，也期盼全體會員共同朝著這個目標努力。

## 京阪神台灣留學生聯合忘年會 兩百人歲末歡聚不寂寞



京阪神留學生會幹部與來賓合影

【大阪／採訪報導】擁有50年歷史的京阪神地區台灣留學生聯合忘

年會，於12月11日在中華料理「大東洋」盛大舉辦，兩百位留學生、在日就職台灣年輕人齊聚一堂，共度歲末時光。大阪大學教授

星野俊也、日本欣華會會長李忠儒、關西台商會青商部長陳相宇等

來賓應邀出席，勉勵同學們好好享受留學生活，多多結識朋友。

駐大阪辦事處文教組秘書羅國隆感謝各界對我國留學生的愛護，看到精神飽滿的同學們十分歡喜，年輕人是國家未來的希望，期勉大家努力向學、打好基礎，將來成為台日兩國的橋樑。

大阪中華總會會長洪勝信說，自己在日本出生，父母來自台灣苗栗，大學畢業後曾到台灣留學一年，因此能體會同學們身在異鄉的

感受，從父親開始到自己持續支持留學生，盼同學們努力精進，將來發揮語言優勢，像曾經留學京都大學的駐日大使謝長廷一樣，為台日關係盡力，將來若能名垂青史，將是自己最高興的事。

春捲、花枝丸、雞排、東坡肉、炒米粉等懷念家鄉料理讓異鄉遊子笑顏全開，獎品豐富的摸彩活動讓忘年會高潮迭起，最後洪勝信加碼贈送機票，讓同學們驚喜不已。

擔任2016聯合忘年會總召集

人的陳家瑜表示，花費兩個多月與20位幹部同學籌備活動，希望大家忘卻煩憂，懷抱新的夢想迎接2017年，今年9月江宏傑選手與日本桌球名將福原愛的喜訊象徵友好的台日關係，希望台日關係明年會更好，也希望到場同學們能藉此機會與平常交流不到的同學好好交流，想留下發展的同學可以向正在日本就職的社會人士聽取意見，增加彼此的聯繫與在日台灣人的凝聚力。

## 留日東京同學會 歲末感謝各界照顧



台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷(左3)親自到場頒發服務證明給同學會幹部，感謝他們一年來的付出

【東京／採訪報導】中華民國留日東京同學會於12月10日舉行忘年會，為了感謝各界平日對留學生的照顧，邀請了代表處、交流協會、學界、商界和僑界人士等共襄盛舉。台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷也特別出席勉勵留學生，並頒發服務證明給同學會幹部。

謝長廷以過來人的身份鼓勵學生，要珍

惜留學的經驗，任何的經驗在人生當中都將會是有用的。他打趣地說，自己留學的時候都是到代表處抗議，因此希望代表處和學生能保持良好關係。謝長廷當日在會中親自頒發服務證明給今年度同學會的幹部，感謝他們一年的付出。

日本交流協會總務部長柿澤未知表示，希望未來和台灣的同學加強溝通，歡迎留學生跟他聯絡。橫濱中華學校院馮彥國則提到，中華學校裡近三成為日籍學生，感謝台灣留學生擔任家教，協助學生學習中文。

忘年會場中也展示了留日東京同學會自行編撰的刊物，會長陳澄表示，今年度把月刊部從秘書部獨立出來，所以效率高，希望未來能繼續出刊。她也提到，這次忘年會邀請了各界人士和留日的前輩們，希望能藉此機會謝謝大家對留學生的照顧。

## 台灣科學技術學會新任理事長出爐 持續推動台日科技交流

【東京／採訪報導】台灣科學技術學會於12月18日舉行冬季演講會和會員大會，共30多位會員出席，當天舉行理監事選舉，選出新任理事和監事，並由黃野銀介擔任下屆理事長。

由在日台灣科技學術界人士組成的台灣科學技術學會，會員多為學者專家和博士生。理事長德山喜政在致詞時表示，他擔任理事長的4年期間，感謝理監事和事務局的努力，希望大家協助新任理事長。

當天邀請東京工業大學助教張裕淵和東京都市大學名譽教授榎本良輝兩位來賓，分別以「5G無線通訊技術」和「降低汽車燃料費：內燃機燃燒室壁面的瞬間溫度測量(自動車的燃費向上的ための一內燃機燃燒室壁面の瞬間溫度計測)」為題，發表演講。

當日會員大會中舉行新任理監事選舉，



台灣科學技術學會會員合照

經投票選出5位理事和2位監事，並由理事推選出黃野銀介擔任下屆理事長。

任教於木更津工業高等專門學校的黃野銀介表示，自己從學生開始已入會20多年，曾擔任事務局長和8年的理事。他認為上任後最重要的，是將在日會員帶到台灣交流，參與明年的中日工程技術研討會，同時也整理會員名冊。他也希望，有更多留學生、企業界以及日籍人士入會，雖然專攻不盡相同，但還是可以接觸到不同領域的知識。



# 台日醫療生技產業簽定M-O-U



台灣醫療暨生技器材工業同業公會理事長黃啓宗(左)和一般社團法人日本醫療機器產業連合會會長中尾浩治代表簽定MOU

【東京／採訪報導】台灣醫療暨生技器材工業同業公會(以下稱TMBIA)和一般社團法人日本醫療機器產業連合會(以下簡稱醫機連),在工業技術研究院(以下稱工研院)的媒合下,於12月8日在東京大倉飯店簽定首次合作備忘錄(MOU),促進未來台日醫療器材產業合作。

這次MOU簽定儀式由TMBIA理事長黃啓宗和醫機連會長中尾浩治代表雙方簽約,未來雙方將在3方面共同合作:建立定期交流以增加商業機會,台日間以及第3國市場和法規的資訊交

換以及針對兩國企業合作進行資訊交換。

根據工研院統計,2016年台灣醫療機械產業生產額突破3570億日幣,其中日本佔台灣進口額的12%和出口額的15%,雙方往來密切。

工研院產經中心副主任鍾俊元致詞表示,很高興看到兩個協會簽定MOU,今年4月醫機連會長中尾浩治拜訪TMBIA理事長黃啓宗時他也在場,當時就希望雙方能夠合作,可針對市場及法規調合的部分能夠交換情報。

台日醫事技術產業在近年在法規上都有所變動,也是促成雙方合作的原因。中尾浩治表示,日本的藥事法在2014年改

定,將醫療器材從藥事法中分開,改稱為藥機法。此外,厚生勞動省在2013年積極到海外去拓展,在加上TMBIA的60周年慶,這3點因素促成雙方合作。

黃啓宗則提到,台灣預計將在明年成立醫療器材專法,醫療器材的法規將脫離醫事法。簽定MOU後,透過雙方的工會,能使雙方的政府在法規方面即時調和。

黃啓宗進一步說明MOU簽定意義,他認為雙方能透過正式且定期的情報交流,掌握趨勢和資訊,作為定位和國際分工的分配。在戰略上,台日雙方共同面對中韓兩國的競爭,可透過高中階產品的補強,提高競爭力。



工業技術研究院、台灣醫療暨生技器材工業同業公會和一般社團法人日本醫療機器產業連合會合影

# 台灣旅日畫家張義雄獲總統褒獎令

【東京／採訪報導】為了表揚已故旅日畫家張義雄在藝術界的成就,總統府特別頒發褒獎令,於12月14日由台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷代

為頒發,張義雄先生的長女鈴木靜和家人出席代為受獎。鈴木靜表示這個獎對父親來說非常光榮,他在天國一定也很高興的看著。

今年5月以高齡102歲過世的張義雄,是台灣重要的前輩畫家,為了繪畫創作,多年旅居日本和法國。他曾入選法國藝術沙龍展,並成為台灣首位秋季沙龍展正式會員。

鈴木靜說,在她9歲時全家人移



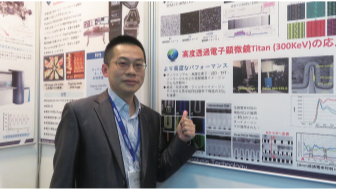
台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷(右2)代為頒發畫家張義雄總統褒獎令,由長女鈴木靜(左2)和家人代領

居日本,小時候是父親在家畫畫,母親外出工作。張義雄在66歲又移居法國,作品也在這時候後轉變為明亮的風格,鈴木靜回憶,父親在法國的日子可說是他的青春。張義雄在法國曾入選過沙龍展,直到90歲回到日本後,又開始創作0號的小型繪畫,是為了沒有錢但是又喜歡繪畫的人而作的。

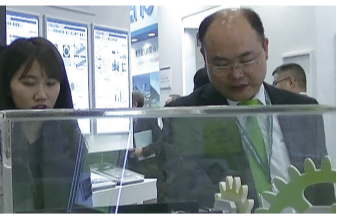
對於父親獲得這個獎,鈴木靜認為,雖然因為父親的繪畫創作,家人曾有過辛苦的生活,但她還是很為父親而感到驕傲。

為了讓更多人能夠認識這位台灣前輩畫家和他的作品,台灣文化中心將在2017年2月舉辦張義雄先生的回顧展。

# 日本半導體國際展示會 台灣廠商受矚目



閔康科技經理張仕欣解說穿透式顯微鏡在產業上的應用



上銀科技實際解說機台

【東京／採訪報導】SEMICON Japan 2016(日本半導體國際展)於12月14日到16日在東京國際展示場舉行,今年約有140個展出攤位,總計3天參與展示會與論壇的人數共7萬多人。今年台灣有4家廠商參展,其中閔康科技以穿透式顯微鏡以及上銀科技以高科技廠商製程專用機台參展,受到

日本當地業界以及外國廠商的矚目。

台灣參展商閔康科技以專業應用顯微鏡技術,為高科技廠商在產品製程,或是在產品出廠後,做IC的檢測及故障分析等的實驗中心。從故障點的定位,到表面汙染及到內部故障或污染化學分析等,應用高單價的各種電子顯微鏡設備,做出快速跟正確的分析。這次到日本參展,也是因為閔康科技有比日本同業快速跟便宜的優勢,連競爭對手也來探詢。

閔康科技的經理張仕欣說,雖然台灣科技大廠如台積電等都有自家的檢測實驗室,但閔康的顯微鏡等級、數量和經驗,讓這些大廠成為客戶,有效縮減耗時費力的實驗過程,將製品盡快達成商品化目標。

在日本設有分公司的上銀科技,其高科技廠專用傳動機台和機器手臂,早已聞名業界,這次在東

京參展,更吸引不少來看展的歐美和大陸業界關注。

由2014年開始舉辦的日本半導體國際展,每年參展的廠商持續增加當中。值得注意的是,這次展覽除了廠商之外,也設有學校及地方專區,展示各校在半導體相關的研發成果,地方也積極招商,希望海外企業進駐。台灣廠商應用靈活的應變特性,在海外參展,不僅拓展知名度,也能達成招商的實際效果。

# 萬國津梁大異種交流會 台日交流創造商機



第7屆萬國津梁大異種交流會來賓合照(左起九州臺灣商會會長賴玉汝、菱山株式會社社長林武璋、世界台灣商會聯合總會青商會會長邱臣遠、駐那霸辦事處處長蘇啟誠、琉球台灣商工協會會長吳啟源和高務促進委員汪麗莉)

【那霸／綜合報導】第7屆萬國津梁大異種交流會12月12日在沖繩Cellular Park那霸室內展場開幕,共有來自台灣94家企業參展。台灣貿易中心福岡事務所所長林淑惠、日本台灣商會聯合總會會長新垣句子、台灣琉球商工協會會長吳啟源及駐那霸辦事處處長蘇啟

誠,也前往會場勉勵參展廠商人員。

為了鼓勵沖繩縣內企業與外縣及國外企業交流,創造商機並振興地方經濟,沖繩縣廳從2010年起委託沖繩Venture Market運營事務所舉辦萬國津梁大異種交流會,今年邁入第7屆,共約百家企業參展,橫跨業界包含生技、IT、環境、能源、金融、食品、服務業和製造業等。

今年來自台灣的參展廠商共有94家,也有來自千葉、關西、九州與琉球的台商會設攤。首次參展的富友村資源開創有限公司,對於赴沖繩投資開拓商機相當有興趣,因此向經營組裝汽車煞車器的菱山株式會社社長林武璋請教設廠相關經驗,林武璋於去年參展後,今年6月便實際到沖繩投資。

## 日本法律停·看·聽 最親近的法律專家

法律在台灣是專屬於律師的工作範圍,日本則細分為辯護士和司法書士兩種,辯護士基本上可承擔一切法律問題,但主要還是負責訴訟案件,就是需要上法庭打官司的事件,難度比較高,收費也比較高;司法書士雖然也可以負責訴訟案件,但僅限於金額140萬日圓以下的簡易裁判所事件。

除此之外,司法書士最主要的工作是非訴訟部門的諮詢案件,其中最常見的是不動產交易時的確認與登記,不同於台灣的土地代書,司法書士會確認買賣雙方的文件是否有問題、產權是否清楚等細節,因為不動產交易比其他物品價格都

高,需要小心確認以保障雙方權益。

在日本要登記設立公司法人,最好也能向司法書士請教,因為日本的商業登記規定很詳細,自己準備「定款」(公司章程)、營業項目以及各種文件都很費時也很難一次就通過審查,相對之下請司法書士代勞所費不多,卻等於是身邊請了一位公司法律專家,各種相關法律規定都可以諮詢,門檻與價格都非常平易近人。還有例如房東要求不合理的補償費、房客沒付房租、商品出貨後客戶拖欠帳款、或者遇到詐騙集團、意外事故、簽下了本來不想簽的契約...等各種生活上的法律問題與糾紛,也都可以先找

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

司法書士商量對策。

覺得自己或家裡的老人家判斷力降低無法保護自己的財產,可以請司法書士擔任「成年後見」、不放心自己身後遺產,也可以跟司法書士商量安排遺囑細節...有什麼苦惱都可以先去詢問,大部分司法書士在正式接案之前的第一次商談都不收費,可以說是最容易親近的法律專家了。因此,大家居住在日本,身邊最好都要有一位可信任的司法書士。

(本文作者:李道道,台灣台北出身,日本中央大學法學部畢業,目前在司法書士法人黑澤事務所工作)

**登記**

**測量**

**稅務**

**從測量·登記到稅務**

服務一步到位 讓您一勞永逸

會長 黑澤 功記

《司法書士》

- 不動產登記 (相續、贈與、担保設定、抹消)
- 商業登記 (会社設立、役員變更)
- 法人登記
- 動產讓渡、債權讓渡登記
- 成年後見
- 遺言執行
- 債務整理

《土地家屋調査士》

- 区分建物新築
- 建物新築、増築、取毀
- 土地分筆、合筆
- 地積更正
- 地目變更

《税理士》

- 法人稅務
- 個人事業主
- 生前贈與
- 自社株評價
- 医療會計
- 不動產才一ナ一
- 相續対策
- 遺產分割

《公認會計士》

- 事業承繼
- M&A
- 不正調查
- 株價算定
- 株式讓渡
- 監査証明
- 社外役員

〒164-0001 東京都中野区中野4丁目4番11号  
 Mail: kurosawa@kurosawa.gr.jp  
 http://www.kurosawa.gr.jp  
 中文服務專線: 03-3388-2520  
 · 080-5437-0132(李、高山)

# 灣生回家前進日國會 盼台日關係更深厚



《灣生回家》在日本國會播映，日華議員古屋圭司致詞



台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷希望透過《灣生回家》播映會讓台日關係更深厚

【東京／採訪報導】台灣紀錄片《灣生回家》於12月15

日在日本眾議院第一會館舉行播映會，台北駐日經濟文化代表處邀請日華議員懇談會的國會議員、僑界人士和台灣留學生共約200人，一同觀看這部描述台日歷史的紀錄片。

日華議員懇談會幹事長古屋圭司表示，自己剛到台灣嘉義參加故宮南院日本真品展開幕式回國，這次共有8位日華懇成員出席。2014年台北故宮博物院在日本首次展出國寶，因此這次日本也同樣展出東京和九州博物館的珍藏。對於這次的播映會，他認為是台日間友情和信賴的表現，他希望日本的國會

議員都能觀看這部電影，尤其很感謝在年末忙碌期間，還能看到這麼多議員出席，相當感謝。

台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷提到，這部電影在日本上映以來，已經收到廣大的迴響，他在自己在台灣和日本共看過3次，因此希望可以讓更多的日本觀眾看到這部電影，了解台灣和日本過去的歷史與牽絆。他希望透過這個播映會，讓日台關係能夠更深厚。

當日播映會場幾乎滿座，共約200人出席。《灣生回家》在東京岩波館等地的第一波播映已結束，但2017年仍將會在日本國內各地持續播映。

# 國民黨文傳會副主委李明賢訪日

【東京／綜合報導】為促進台日之間政黨交流，中國國民黨文傳會副主委兼發言人李明賢於1月24日到26日率團訪問日本，團員內包含文傳會副主委鄭世維及組發會副主委鄭正鈞，這次拜會了日本執政黨自民黨與公明黨，以及最大的在野黨民進黨，針對台日重要議題交換意見。



國民黨文傳會副主委李明賢率團訪日拜會日本政黨和議員

這次國民黨訪問日本，是由東京中山學會負責接洽與聯繫，並在委員會陪同下拜會了自民黨、公明黨以及民進黨。雙方就政黨交流、國會運作和重要經貿組織如TPP、RCEP等進行討論。雙方也已達成共識，未來會於多方面加深台日友好關係。

國民黨一行也分別拜會眾議院議員，就台灣現在最關心的核災食品、能源議題和眾議員討論，希望了解日

本內外政策與台日關係動向，收集雙方意見後彙整分析，以提供政策參考。除了拜會日本政黨、推動政黨外交之外，這次訪問團也向僑界說明台灣目前政局變化情況，以及國民黨目前所遭遇的困境，如近期國民黨主席洪秀柱、政策會執行長蔡正元訪問美國，都是希望能夠凝聚海外國民黨員的共識以共度難關。

# 台沖 馬拉松交流

## 平田久雄與陳傳男獲頒Runners獎



日本一般財團法人R-bies Sports財團第29回Runner賞得主(左起馬拉松跑者中野陽子、沖繩・臺灣交流促進會會長平田久雄、台灣代表陳傳男和日本視障奧運選手和田伸也)

【沖繩／綜合報導】為了表彰熱心推動台灣與沖繩馬拉松交流人士，日本一般財團法人R-bies Sports財團於12月1日在東京舉行第29屆Runners賞頒贈儀式，台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷也受邀到場。

這次共有4位得獎者，包含沖繩・台灣交流促進會會長平田久雄和台灣代表陳傳男，以及81歲的馬拉松跑者中野陽子和視障奧運選手和田伸也。選考委員長為知

名運動評論家增田明美。頒獎典禮當天，駐日代表謝長廷也到場觀禮，並祝賀平田久雄與陳傳男兩人獲獎。

平田久雄和陳傳男兩人多年來熱心推動台沖馬拉松交流，2004年兩人在那霸馬拉松比賽中結識後，陳傳男每年率領超過150跑者到沖繩參賽，2010年協助高雄舉辦首屆國際馬拉松比賽，平田也率團共襄盛舉。2014年那霸馬拉松賽30周年時，共有超過千名台灣跑者參賽。

平田久雄在今年5月獲得外交部頒發「外交之友貢獻獎」，感謝他促進台沖體育和文化的交流。他也表示，預定明年11月將首次舉辦八田與一紀念馬拉松賽，歡迎台日馬拉松愛好者參加。

## 台灣選手挑戰32屆那霸馬拉松

【那霸／綜合報導】第32屆那霸馬拉松活動於12月4日上午9點正式展開，今年台灣選手及加油團共計800多人參加，駐那霸辦事處處長蘇啟誠和僑民也在沿途為選手加油。

那霸馬拉松今年共有2萬6千5百多人報名，其中來自台灣的選手和加油團共有800多位。當日上午9點正式起跑，全程總長42.195公里。

為了替台灣選手加油，駐那霸辦事處處長蘇啟誠率領同仁和僑民，以及那霸親善協會幹部在沿途中揮舞國旗為台灣選手加油。選手在路途中看見國旗，也揮手致意或高喊台灣加油，甚至在國旗前拍照留念。

主辦單位那霸馬拉松協會、沖繩縣觀光協議會及沖繩台灣交流振興會等單位於比賽結束後



駐那霸辦事處處長蘇啟誠和同仁與僑民及那霸日台親善協會幹部，沿途揮舞國旗為台灣選手加油

# 你不知道的台灣玩法 讓一青妙告訴你

【東京／採訪報導】「如果已經吃膩了小籠包，也去過了九份，不妨去看看台北以外的台灣」，身兼牙醫師、演員和作家的一青妙，於12月10日在東京台灣文化中心舉行演講，以自己的旅遊經驗出發，向聽眾介紹「你所不知道的台灣」。

擔任台南觀光大使的一青妙，曾出版過《我的台南：一青妙的府城紀行》和《我的台灣：東海岸》兩本書介紹台灣。在當天的演講中，她向大家介紹台南以及宜蘭和花東，這些日本旅客比較少接觸的地點，加上她自己的觀察角度，帶給大家一個不一樣的台灣。

她提到，日本相關的事物在台灣很受歡迎，但是她認為在台灣的「日式」，其實是以日本的基礎再加上台灣人的智慧而發明出來的「台灣日式」，例如在壽司卷中包肉鬆，或是加上日本元素的民宿。

「舊台南地方法院」是一青妙的私房景點，雖是當年日本人所蓋的西式建築，但是當地人來說，這樣的建築是「日式」而不是西式。

一青妙也提到了旅途中遇到的「人」和他們的故事，她在書中曾經介紹過的檳榔攤老闆，意外成為日本觀光客到台南必去的



一青妙以自己的旅遊經驗，推薦聽眾到台南、宜蘭和花東體驗台灣景點，不會講日文的老闆，卻能和日本旅客互動。

她特別推薦日本遊客到台灣參加自行車環島旅行，旅途中有專用的自行車道和後勤的支援車，參加者只要將心思放在騎車和欣賞風景。9天8夜就能繞台灣一周，沿途還能品嚐各地美食。

台灣文化中心主任朱文清和南台科技大學教授林水福也出席當天的活動。朱文清致詞時提到當日的演講主題「台北以外的台灣」很有興趣，和代表謝長廷提到的時候，都覺得這是很有趣的題目。林水福則表示，他是透過朱文清的介紹而了解一青妙的著作，對《我的箱子》一書中的親子互動留下很深的印象。

# 東京台灣會 為灣生在台生活留紀錄



中村信子(左2)與當時蘭陽女中的同窗

【東京／採訪報導】東京台灣會在12月3日舉行忘年會，包含灣生和灣生的後代，以及年輕喜歡台灣的會員參加，約有3、40名會員共聚一堂，氣氛溫馨。

會長喜田修表示，東京台灣會已經邁入第31年，除了灣生以外，也有許多喜愛台灣的會員參加。近期灣生話題在電影的影響下，許多人感到興趣，事務局長簡憲幸希望請會員幫忙，一起收集灣生在台灣生活的紀錄，包括照片和文字，將製作為會報內容，為灣生留下更完整的紀錄。

參加東京台灣會的會員，除了灣生以外，許多人是曾在台灣工作過而喜歡台灣，或是因為棒球而關注台灣。會員松山久幸對《悲情城市》、《海角七號》和《KANO》

電影如數家珍，他認為日本是拍不出《KANO》這種電影。

旅日50年的許照美，在初中時期曾親身經歷過228跟白色恐怖，對她的人生觀起了巨大的改變。她希望以台灣人的身分，為這段歷史做見證。

曾在台灣讀過蘭陽女中的中村信子，將日治期間日本女性在台灣生活的樣貌寫書出版。中村信子表示，當時普遍認為移民到台灣的女性過著富裕的生活，但其實很多人是被騙嫁到台灣，如果遇人不淑、丈夫的事業不順或酗酒成性，許多女性為了生活，仍是堅強打拼。

導演林雅行目前正在拍攝紀錄片《灣生》，中村信子也在片中出現。這部電影是以灣生回國之後在日本的生活為主題，描寫灣生適應日本生活的過程。

另一方面，台灣東京會的事務局也在台灣各地收集灣生過去生活的照片和文字紀錄，不只都市，連在東部或山區開闢的紀錄，或是當時與原住民的互動，也都在收集範圍之內，希望讓日治時期灣生在台灣的生活樣貌，能夠更完整的呈現。

# 世田谷舊貨市集 439年歷史等你探索

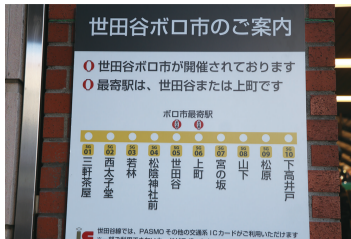


12月15日中午11點，世田谷舊貨市集舉行開幕式

【東京／採訪報導】今年邁入第439年的世田谷舊貨市集（ボロ市），於12月15日正式展開，超過710個商家設攤，不論是吃的或穿的，還是各種工具、古董舊物、擺飾，都可以在這裡找到。

世田谷舊貨市集的歷史最早可以追溯到1578年時所舉辦的「樂市（免除市場稅，可自由交易的市集）」。

世田谷舊貨市集在日文中稱為BORO市，BORO在江戶時代，是用來修理草鞋或是舊衣的材料，因為很多人在市集裡販賣，後來就把這個市集稱為BORO市。



世田谷舊貨市集舉辦地點位在東急世田谷線上的世田谷站和上町站之間，每年到了這個時候，會特別加開班次疏散人潮。

以世田谷代官屋敷（江戶時代根籙藩主的宅邸）為中心，沿著世田谷舊貨市集大道設攤。

市集中最早賣的是生活用品或是農具，世田谷舊貨市集保存會安藤幸和說，以前在家中的「土間」擺上草席，就開始擺攤賣菜，賺到錢再向其他人購買衣服，類似以物易物的方式，

久而久之便定期舉行，演變成現在



世田谷舊貨市集是由附近町會組成的世田谷舊貨市集保存會所舉辦的世田谷舊貨市集。

擁有439年歷史的市集，現在是「東京都指定無形民俗文化財」，不再只是買賣東西的市集，而成為當地的文化活動。

加入世田谷舊貨市集保存會18年的安藤幸和說，現在很多人不需要特別買什麼，但是世田谷舊貨市集一舉辦就會來報到，也有人覺得逛逛市集，才有迎接新年的感覺，或者是在過年後，也要來繞一圈。

代官餅是世田谷舊貨市集的名產，等著品嚐美味的客人排起了長長的人龍，好不容易買到的客人可以在一旁的座位上配茶享用。



不只當地人，世田谷舊貨市集也成為觀光景點，據安藤表示，最遠有來自新潟的團體旅客，當然也有不少外國旅遊團，尤其以韓國旅客最多。

## 來去世田谷舊貨市集挖寶

今年在世田谷舊貨市集擺攤的店家有7百多家，包含古董、舊物、盆栽、美食飲料、衣服、書籍等，各式各樣商品應有盡有。

後，馬上提出下次的申請，如果中間暫停一次，後面可是有很多店家等著加入的，其中也有很多店家是從父親就開始設攤，再傳到兒子這一輩。

對於外國遊客，安藤幸和特別推薦大家可以在市集中發現日本的「老東西」，世田谷舊貨市集保存會表揚40間「優良店」多是老店，像是做麻糬的杵和白、燒印、舊和服等。

### 杵白

創業超過百年的八木橋產業，來自東京八王子，是專賣杵和白的商店，在世田谷舊貨市集設攤已經有50年了。

### 神棚

獲頒優良店第1號的宮重來自埼玉縣，從7、80年前現任第3代老闆關根久司的爺爺時代就開始設攤，當時是以人力車把貨品運來的。

### 燒印

來自仙台的瀨川製作所是創業132年的燒印老店，在世田谷舊貨市集設攤已經30年。燒印由老闆瀨川勉手工打造，就像印章一樣，塑膠、紙或是糕點各式各樣的物品都可以使用。

# 陳桎宏目台議員會演講 呼籲支持台灣加入國際組織

【札幌／綜合報導】駐札幌辦事處處長陳桎宏於12月14日，受邀出席北海道議會日台親善議員會所舉行的忘年會，以「最近的台灣情勢和台灣關係」為題，進行演講。



陳桎宏呼籲支持台灣加入ICAC、UNFCCC和INTERPOL等國際組織。

和田敬友在致詞時提到，北海道議會日台親善議員會將於明年2月前往台灣，屆時將會訪問總統府、立法院、台中市和高雄市，並預定出席燈會的開幕式，他希望此行能有更多實際交流。

陳桎宏在演講中表示，台灣和日本以及其他先進國家一樣，擁有民主、自由、法治和人權的價值觀，尤其總統蔡英文在上任以來，致力維持台日間的友好關係。

演講會中，陳桎宏也提到了台灣和日本以及北海道的交流情況。去年造訪北海道的台灣旅客達到55萬人，同時也希望能夠持續擴大在體育和原住民文化等方面的交流。

# 台日不動產業者交流 聯手跨越語言障礙

【台北／綜合報導】為了與台灣不動產業者進行交流，強化雙方關係，在日台灣不動產協會一行於12月16日前往台灣，除了出席社團法人台灣不動產投資協會（CCIM）理事長暨理監事交接典禮外，此行也與台北和桃園的理事進行座談，並且拜訪中華民國不動產仲介經紀商業同業公會全國聯合會。

不動產協會一行也透過參觀台中市的新建築物，了解不動產的變化，考察台灣不動產市場。當晚由全聯會會長林正雄作東，接待在日台灣不動產協會以及來自台灣各地約40位的代表理事。

在日台灣不動產協會此行安排多個與台灣不動產業者交流的機會，12月16日抵達台北後，當晚出席CCIM新任理事長就任典禮，與來自世界各國的不動產投資者進行交流。

林正雄表示，語言在投資日本房地產時原本是個障礙，但是現在透過與在日台灣不動產協會的交流，相信語言問題不再是問題，他也對今後台日雙方的不動產交流充滿期待。

在日台灣不動產協會的理事長錢妙玲則表示，很感謝這次訪問受到台灣不動產業界的重視，今後也將會為台日不動產業界盡心盡力。



在日台灣不動產協會出席CCIM理事長暨理監事交接典禮（右為在日台灣不動產協會理事長錢妙玲）



在日台灣不動產協會與CCIM交流

# 無量壽佛 2017年【丁酉年】慶祝新年春節、2017年【丁酉年】歡迎安奉太歲灯·光明灯

## 每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄 (免費)

本宮為服務廣大信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。（一家族的上衣可以一人代表帶回）

**如果無法親自來本宮就不收件。**

本宮備有接送車輛，有需要者，請在前一天事先聯絡。**JR成田空港駅第二航廈出口35號對面**

**宗教法人 日本大道院純陽宮**  
 〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
 TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
 董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信

**交通アクセス**

- JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- 東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二丁目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- 国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折

# 入城去！2016「城」博覽會

【東京／採訪報導】日本首次舉辦的2016「城」博覽會，於12月23日在橫濱太平洋活動中心正式登場，不用跑遍日本各地，也能一睹各地名城的風采。

博覽會開幕當天適逢日本三連假首日，還沒到開幕時間，等著「入城」的參觀民眾已經在門口外排起隊伍，3天總計1萬9千人進場參觀。

為了讓觀眾從各方面了解「城」

的魅力，主辦單位安排了10多種展示和活動，包含攝影展、模型展、影展、畫展、自由研究作品展和工作坊等應有盡有，也有來自各地的觀光特區，觀眾更可以在舞台區和各地吉祥物一同猜謎。展場中可見穿著日本古代服飾的工作人員，讓觀眾感覺自己也置身名城之中。對於嚴選演講會和論壇有興趣的觀眾，還可以選擇購買進階級的門票入場聆聽。

主辦單位的公關企劃有吉夕希表示，近年來日本掀起了一波「城」的熱潮，增加很多城郭迷，他們到處拜訪不同的城，所以藉由這個博覽會，把所有跟城郭有關的資訊結合起來一次展出。

對於外國觀光客，她推薦可以參觀各地名城的立體模型展，可以把40座城一次盡收眼底，另外城郭浮世繪展所展出的是難得一見的真品，也可以藉此了解日本的文化。

## 熊本城重建 酷MA萌親自宣傳

「酷MA萌！」在粉絲的歡呼下，熊本縣的人氣吉祥物酷MA萌現身熊本城重建支援的展區，帶來招牌舞蹈與大家同樂，希望大家



吉祥物受到觀眾熱烈歡迎 (圖中為滋賀縣根根城的吉祥物彦根喵)



酷MA萌希望大家支援熊本城重建協助熊本城復興。

今年4月發生的熊本地震，造成日本三大名城之一的熊本城毀損，目前仍在整修當中。這次的博覽會中，特別設置了援助熊本城重建的展示區，讓參觀者可以了解毀損和修復的情況，並歡迎大家再次光臨熊本城。

同時，從熊本城修復現場所發現的特殊石塊，也在博覽會中展出。這個石塊的特殊花紋是刻在側邊，因此在地震崩塌後才被發現。為什麼會在石塊上刻上這樣的花紋，仍然在調查中，熊本城調查研究中心的鶴嶋俊彥說，推測有花紋可能是



德川家康的孫女登久姬，歡迎大家造訪熊本城



熊本城修復現場所發現的石塊有特殊花紋「地鎮」，為了祈求建築平安所繪，但是仍需要確認。

## 日本城郭檢定 等你來挑戰

這次的博覽會中，舉辦了特別版的日本城郭檢定，當天共有來自日本全國各地的200位城郭迷一同參加檢定這次的測驗，日本城郭檢定的吉祥物SHIROPPU也現身考場。

檢定主辦單位的平井NORIKO表示，日本城郭檢定已經舉辦過9次，這次的博覽會中舉辦特別版的城郭檢定，原本的檢定只有合格和不合格兩種結果，但是這次會依分數而分為金或銀等不同等級。

日本城郭檢定的吉祥物SHIROPPU現身考場

### 各地名城一次看得到



名城立體模型展，讓你一次可逛完40座日本名城



城郭浮世繪展出難得一見的真品



日本100名城攝影展



嚴選演講會和論壇

## 駐福岡辦事處忘年會 期望台灣九州交流更密切



駐福岡辦事處人員和留學生在忘年會中合唱台灣歌曲

【福岡／採訪報導】台北駐大阪經濟文化辦事處於12月21日在福岡海鷹希爾頓飯店舉辦忘年會，包含來自九州和山口地區的政界和商界人士，約100位來賓出席。

處長戎義俊在致詞時先感謝在場來賓於1年來對台灣和福岡辦事處的照顧，也感謝辦事處人員的辛勞。他接著提到台灣和九州的交流情況，大分縣別府市連續3年參加台北國際旅展，旅客人數成長了10倍，從6千人增加為6萬人，再加上台灣所發行的雜誌「美好九州」，讓九州旅行在年輕人間蔚為風潮。日本高中生前往台灣進行校外教學的人數也急速成長，光是九州和山口地區就從2014年的12校1200人增加為2016年32所學校3500人。

戎義俊提到，台灣和九州在經濟方面的

往來也相當緊密，2015年台灣出口至九州總額為4381億日圓，從九州進口台灣的輸出總額為2864億日圓。他希望明年仍然能夠維持雙方的密切的關係。

九州國立博物館館長島谷弘幸表示，前年台北國立故宮博物院在東京和九州展出成功，現在東京國立博物館和九州國立博物館共同合作，於嘉義故宮南院舉辦「日本美術之最—東京、九州國立博物館精品展」，獲得好評，他也感謝戎義俊對於展覽所提供的協助。

日華親善友好慰靈訪問團團長小菅亥三郎說，台灣保存了明治、大正、和昭和時代的優良日本文化，所以他每次到台灣都會變得更有精神。他也表示，由於5月新政府上任後影響了經濟情況，所以希望在場來賓要將台灣做為出國旅行的首選，這樣可以多少支持台灣，這番話也引起現場的熱烈迴響。

當天忘年會開場是由里地歸帶來二胡表演，會中不但舉辦模彩活動，每年固定舉行的「玩笑話大會」也在20多人的賣力表演下，引起現場拍手大笑。福岡辦事處人員和留學生，也一同上台合唱歌曲《愛拼才會贏》和《梅花》。

## 台日動畫短片PK賽 百位觀眾拍手給分

【台南／綜合報導】第3屆台灣動畫盃於12月23日在台南鹽水永成戲院舉行，來自台日兩地的10部動畫短片進行PK，放映後由現場百位觀眾以掌聲來給分，再加上5位專業評審的意見，最後由台灣隊以5戰3勝獲得勝利。

由台灣未來影像發展協會主辦、未來電影日和有樂創意設計等協辦的台灣動畫盃源自於日本，日本動畫盃已有25年以上歷史，由日本文化廳指導、日本動畫競賽影展組織Project team DOGA所舉辦，是日本最大級別的動畫競賽，也多挖掘出許多知名動畫人才，如最近因《你的名字》而家喻戶曉的導演新海誠。

台灣動畫盃於2014年由未來電影日引進台灣，是日本唯一認證。特殊的比賽方式也是來自日本，由台日雙方各選出5部代表的動畫短片，一對一放映後由現場觀眾鼓掌給分，再加上專業評審的票數後決定勝負。

創辦人林偉倫表示，動畫比賽重點不在於輸贏，而是可以交換創意能量，營造出創作者與觀眾、創作者和創作者以及國際之間的交流平台。

這次代表台灣的五部作品，分別為導演徐國峰的《缺乏名字的場所》、邱國維的《THEY》、潘瑩的《虎爺》、張世楷的《試煉》和黃耀邦的《切西瓜》，日本方面則是派出多田文彥的《殭屍入門》、高尾圭的《強盜株式會社》、宮內貴廣的《東京大宇宙》、WABOKU的《伏尼契》和石井章詠的《安心。》

除了當日入場的百位觀眾外，還請到台藝大多媒體藝術學系主任張維忠、北藝大動畫系教授王綺穗、南藝大動畫藝術研究所教授林巧芳、台灣角川總經理竹內太郎和府中15動畫故事館長傅佩芸，5位來自學界和業界的評審。

當天經過評審之後，由台灣隊在5戰3勝中獲得勝利，接下來10部動畫影片將在全台巡迴放映。



台日雙方動畫盃創辦人、台日參賽導演、主辦單位人員和來賓大合照

# 恭賀新年

未来を共に創造する

## DAISANGEN

東京都知事(1)第九七七一九号  
ホテル・商業ビルの売買なら

不動産のことでお困りですか？

購入、売却、賃貸、管理は当社へお任せ下さい！

賃貸

売却

株式会社 大三元

www.dsg140613.com

〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4

03-5917-0727

03-5917-0047

08030136399

info@dsg140613.com